

EDITION JURGENSON

CH. GOUNOD.

RECUEIL
DE ROMANCES FAVORITES
POUR MEZZO-SOPRANO.

MOSCOU chez P. JURGENSON.

St-Petersbourg chez J. Jurgenson. • Varsovie chez G. Sennewald.

Prix. 1 Rb. 50 c.

МЕДЖЭ.

Арабская пѣсня.

Музыка

К. ГУНО.

MÉDJE.

Chanson Arabe.

Musique de

CH. GOUNOD.

Переводъ А. ГОРЧАКОВОЙ.

ДЛЯ МЕЦЦО-СОПРАНО.

Allegretto. (molto moderato.)

PIANO.

p *cresc.* *f* *dim.*

О, Мед-жэ, од-ной улыб-кой при-ко-ва-ла ты ме-ня и
O Méd-jé, qui d'un souri-re En-chaînas ma li-ber-té Sois

цѣпь-ю, о-пу-танъ гиб-кой, твой рабъ сталъ я на-всег-да! Въ пу-
fiè-re de ton em-pi-re, Com-mande a ma vo-lon-té. Na-

dim. *p*

сты - нѣ, преж - де ле - та - я, какъ пѣ - ца, межъ о - бла - ковъ, во - лю
guère en - cor, sans en - tra - ves, Com - me l'oi - seau dans les airs, Ton re -

cresc. *dim.* *p*

лишь сво - ю при - зна - ва - я, те - перь прос - тить - ся съ ней го - товъ! Мед -
gard a fait es - cla - ve Le libre en - fant des dé - seris. Med -

dim. *p* *p*

жѣ! Мед - жѣ! Ахъ! Стонъ мо - ихъ стра - да - ній те -
jê! Med - jê! La voix de l'a - mour mê - me De -

бя бы могъ смяг - чить. У - вы! не зна - ешь ты тер -
trait. te dé - sar - mer! Hé - las! Tu dou - tes que je

cre - scen - do

за- ній, Безъ люб-ви мнѣ не жить! Безъ люб-ви мнѣ не
t'ai - me Quand je meurs de t'ai - mer! Quand je meurs de t'ai -

f *dim.* *pp colla voce*

жить!
mer!

Tempo.

cre - scen - do *f* *dim.*

Что-бы дать те-бѣ ка-мень-я, про-далъ рат-на-го ко-ня и
Ces bi - joux que l'on t'en - vi - e J'ai ven - du pour les pa - yer, In

p

вѣрь, что безъ со-жа-лѣнь-я все от-далъ бы для те-бя! А ты вче-ра е-ще спро-
gra - te, plus que ma vi - e, Mes ar - mes et mon cour - sier! Et, tu de - man - des quels

dim. *cresc.*

си - ла, что при_влек_ло ме_ня сю_да? Безъ те_бя мнѣ жизнь мо_ги_ла, безъ
 char - mes Tien - nent mon .coeur en_i - vré? Tu n'as donc pas vu mes lar - mes? Toi -

dim. *p* *cresc.* *dim.*

цѣ_ли, какъ ночь тем_на! Мед_жѣ! Мед_жѣ! О,
 te la nuit j'ai pleu - ré! Med - jê! Med - jê! Les

p *p*

сле_зы мо_ихъ стра_да_ній дол_жны бы те_бя смяг_чить! У_вы!
 pleurs de l'a - mour mê - me De - vraient te dé - sar - mer! Hé - las!

p *cresc.* *do*

Не зна_ешь всѣхъ тер_за_ній: Безъ люб_ви мнѣ не жить! Безъ люб_ви мнѣ не
 tu dou - tes que je t'aime Quand je meurs de t'ai - mer! Quand je meurs de t'ai -

f *f* *dim.* *p* *pp colla voce*

ЖИТЬ!
mer!

Tempo.

cre - scen - do f

Ты сло-вамъ не до-вѣ-ря-ешь, хо-чешь ду-шу раз-га-дать? Возъ-
Tu veux li - re dans mon a - me pour y voir ton nom vain - queur! Eh

p

ми кин-жалъ, ко-ль же ла-ешь, вот-кни е-го по ру-ко-яты! Ты въ серд-це смо-три смѣ-
bien! prends donc cet - te la - me Et plon - ge la dans mon coeur! Re - gar - de sans é - pou -

dim. p cresc.

лѣ - е, люб - ви у - ви - дишь тамъ слѣдъ; въ немъ на - чер-танъ весь, нѣж -
van - te Et sans reg - rets su - per - flus, Ton i - mage en - cor vi -

dim. p cresc.

нѣ - е, луч - шій твой, Мед - жѣ, пор - третъ! Мед - жѣ! Мед - жѣ! О,
van - te Dans ce coeur qui ne bat plus! Med - jé! Med - jé! Le

видѣ мо - ихъ стра - да - ній те - бя долженъ бы смяг - чить! У - вы!
sang de l'a-mour mê-me De - vrait te dé-sar - mer! Hé - las!

estinto
 Не знаешь всѣхъ тер - за - ній, не хо - чу боль - ше жить! Не хо - чу боль - ше
tu doutes que je t'ai-me Quand je meurs de t'ai - mer! Quand je meurs de t'ai -

жить!
mer!
 Tempo.
cre - scen - do f dim.